



EN Installation and operation Manual

Safety instructions

- WARNING! Failure to obey these warnings could result in death or serious injury. Fire hazard**
 - If the poles are reversed, the device may overheat. Do not reverse the polarity.
- CAUTION! Failure to obey these cautions could result in minor or moderate injury. Electrocutation hazard**
 - Repair of the device must only be carried out by qualified personnel who are familiar with the risks involved and the relevant national regulations. For repair service, contact the manufacturer's support (see dometic.com/contact).
 - Electronic devices are not toys: Keep electrical appliances out of reach of children or infirm persons. Do not let children or infirm persons use the appliances without supervision.
 - Installation on boats: If electrical devices are incorrectly installed on boats, corrosion damage might occur. Have the inverter installed by a specialist (marine) electrician.
 - Lay the cables so that they cannot be tripped over or damaged.
 - Do not pull on the cables.
 - Do not lay loose or bent cables next to conductive material (metal).
 - Only operate the device if you are certain that the housing and the cables are undamaged.
 - If the cooling device's power cable is damaged, it must be replaced with a suitable power cable or assembly available from the manufacturer or its service agent to prevent safety hazard.
- NOTICE! Failure to obey these instructions may result in damage to the device**
 - Do not operate the device in wet or damp environments.
 - Never immerse the device in water.
 - Do not operate the device outdoors.
 - Do not expose the device or its cables to heat (e.g. direct sunlight, heating, ovens, ...).

Intended use

The mains rectifier is intended for operation of compressor refrigerators with a rated voltage of 12/24 V $\overline{\text{=}}$ from an electric mains of 100 – 240 V \sim . This product is only suitable for the intended purpose and application in accordance with these instructions. This manual provides information that is necessary for proper installation and/or operation of the product. Poor installation and/or improper operating or maintenance will result in unsatisfactory performance and a possible failure. The manufacturer accepts no liability for any injury or damage to the product resulting from:

- Incorrect installation, assembly or connection, including excess voltage
- Incorrect maintenance or use of spare parts other than original spare parts provided by the manufacturer
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in this manual

Dometic reserves the right to change product appearance and product specifications.

Technical description

When connected to an 100 – 240 V \sim electric mains, the device automatically switches from battery operation to mains operation. When disconnected from the 100 – 240 V \sim electric mains, the device automatically switches back to 12/24 V $\overline{\text{=}}$ battery operation. In mains operation the output voltage of the device is 27 V $\overline{\text{=}}$. In battery operation the input voltage is passed through so that the output voltage equals the input voltage.

Installation and operation

- Mount and connect the device as shown in the figures.
- After proper installation and connection the device operates automatically.

Cleaning and maintenance

- WARNING! Electrocutation hazard**
Always disconnect the power supply cable before cleaning or servicing the device.
- NOTICE! Damage hazard**
Never clean the device under running water or in dish water.
Do not use abrasive cleaning agents or hard objects during cleaning as these can damage the device.
- Occasionally clean the product with a damp cloth.
- Replace defective fuses with new ones of the same rating.

Warranty

Refer to the sections below for information about warranty and warranty support in the US, Canada, and all other regions.

United States and Canada

LIMITED WARRANTY AVAILABLE AT DOMETIC.COM
IF YOU HAVE QUESTIONS, OR WANT TO OBTAIN A COPY OF THE LIMITED WARRANTY FREE OF CHARGE, CONTACT:
DOMETIC CORPORATION
CUSTOMER SUPPORT CENTER
5155 VERDANT DRIVE
ELKHART, INDIANA 46516
1-800-544-4881
customersupportcenter@dometic.com

All Other Regions

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact the manufacturer's branch in your region (dometic.com/dealer) or your retailer. For repair and warranty processing, please include the following documents when you send in the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

Note that self-repair or nonprofessional repair can have safety consequences and might void the warranty.

Disposal

- Recycling packaging material**
 - Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.

- Recycling products with non-replaceable batteries, rechargeable batteries, or light sources**
 - Dispose the product in accordance with all applicable regulations.
 - The product can be disposed free of charge.

FR Manuel de montage et d'utilisation

Consignes de sécurité

- AVERTISSEMENT ! Le non-respect de ces mises en garde peut entraîner des blessures graves, voire mortelles. Risque d'incendie**
 - Si les pôles sont inversés, l'appareil risque de surchauffer. Assurez-vous que la polarité n'est pas inversée.
- ATTENTION ! Le non-respect de ces mises en garde peut entraîner des blessures légères ou de gravité modérée. Risque d'électrocution**
 - La réparation de l'appareil doivent uniquement être effectués par un opérateur qualifié et parfaitement informé des risques et des réglementations nationales associées. Pour le service de réparation, veuillez contacter le service d'assistance du fabricant (voir dometic.com/contact).
 - Les appareils électroniques ne sont pas des jouets pour enfants : Les enfants ne peuvent estimer les dangers éventuels des appareils électriques. Ne laissez les enfants ou les personnes déficientes utiliser les appareils que sous surveillance.
 - Installation sur les bateaux : Une mauvaise installation des appareils électriques sur des bateaux peut entraîner des dommages dus à la corrosion au niveau du bateau. L'installation de l'onduleur doit être effectuée par un électricien spécialisé.
 - Posez les câbles de manière à exclure tout risque de trébuchement ou d'endommagement du câble.
 - Ne tirez pas sur les câbles.
 - Ne faites passer aucun câble non fixé ou fortement coulé sur un matériau conducteur (métal).
 - Faites fonctionner le générateur uniquement si le boîtier et les câbles sont intacts.
 - Si le câble d'alimentation de l'appareil de réfrigération est endommagé, il doit être remplacé par un câble ou un bloc d'alimentation approprié fourni par le fabricant ou un agent de service agréé pour éviter tout danger.
- AVIS ! Le non-respect de cette mise en garde peut entraîner des dommages de l'appareil**
 - N'utilisez pas l'appareil dans des environnements humides.
 - Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.
 - N'utilisez pas l'appareil en extérieur.
 - N'exposez pas l'appareil ou ses câbles à la chaleur (par ex., lumière directe du soleil, chauffage, fours, ...).

Usage conforme

Le redresseur de courant est conçu pour le fonctionnement des réfrigérateurs compresseurs avec une tension nominale de 12/24 V $\overline{\text{=}}$ sur une alimentation secteur de 100 à 240 V \sim . Ce produit convient uniquement à l'usage et à l'application prévus, conformément au présent manuel d'instructions. Ce manuel fournit les informations nécessaires à l'installation et/ou à l'utilisation correcte du produit. Une installation, une utilisation ou un entretien inappropriés entraînera des performances insatisfaisantes et une éventuelle défaillance. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessure ou de dommage résultant de :

- d'une installation, d'un montage ou d'un raccordement incorrect, y compris d'une surtension
- d'un entretien inadéquat ou de l'utilisation de pièces de rechange autres que les pièces de rechange d'origine fournies par le fabricant
- de modifications apportées au produit sans autorisation explicite du fabricant
- d'usages différents de ceux décrits dans ce manuel

Dometic se réserve le droit de modifier l'apparence et les spécifications produit.

Description technique

Lorsqu'il est connecté à une alimentation secteur de 100 à 240 V \sim , l'appareil passe automatiquement du fonctionnement sur batterie au fonctionnement sur secteur. Si le secteur 100 – 240 V \sim est coupé, le redresseur de courant repasse automatiquement en mode de fonctionnement sur batterie 12/24 V $\overline{\text{=}}$. En fonctionnement sur secteur, la tension de sortie de l'appareil est de 27 V $\overline{\text{=}}$. En fonctionnement sur batterie, la tension d'entrée est transmise de sorte que la tension de sortie soit égale à la tension d'entrée.

Installation et utilisation

- Montez et connectez l'appareil comme illustré dans les schémas.
- Après une installation et une connexion correctes, l'appareil fonctionne automatiquement.

Nettoyage et entretien

- AVERTISSEMENT ! Risque d'électrocution**
Débranchez toujours le câble d'alimentation avant de nettoyer ou d'entretenir l'appareil.
- AVIS ! Risque d'endommagement**
Ne nettoyez jamais l'appareil à l'eau courante et ne le plongez pas non plus dans l'eau.
N'utilisez ni détergents abrasifs, ni objets durs pour le nettoyage, ceux-ci pouvant endommager le dispositif.
- Nettoyez de temps en temps le produit avec un chiffon humide.
- Remplacez les fusibles défectueux par des fusibles neufs de même calibre.

Garantie

Consultez les sections ci-dessous pour de plus amples informations relatives à la garantie et l'assistance dans le cadre de la garantie aux États-Unis, au Canada et dans toutes les autres régions.

États-Unis et Canada
GARANTIE LIMITÉE DISPONIBLE SUR DOMETIC.COM
POUR TOUTE QUESTION OU POUR OBTENIR UNE COPIE GRATUITE DE LA GARANTIE LIMITÉE, CONTACTEZ :
DOMETIC CORPORATION
CUSTOMER SUPPORT CENTER
5155 VERDANT DRIVE
ELKHART, INDIANA, 46516
1-800-544-4881
customersupportcenter@dometic.com

Toutes les autres régions

La période de garantie légale s'applique. Si le produit s'avérait défectueux, veuillez vous adresser à la succursale du fabricant située dans votre région (dometic.com/dealer) ou à votre revendeur. Pour toutes réparations ou autres prestations de garantie, veuillez joindre à l'appareil les documents suivants :

- une copie de la facture avec la date d'achat
- un motif de réclamation ou une description du dysfonctionnement

Notez que toute réparation effectuée par une personne non agréée peut présenter un risque de sécurité et annuler la garantie.

Mise au rebut

- Recyclage des emballages**
 - Dans la mesure du possible, veuillez éliminer les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.

Recyclage des produits contenant des piles non remplaçables, des batteries ou des sources lumineuses rechargeables :

- Mettez le produit au rebut conformément à toutes les réglementations en vigueur.
- Le produit peut être mis au rebut gratuitement.

ES Instrucciones de montaje y de uso

Indicaciones de seguridad

- ¡ADVERTENCIA! El incumplimiento de estas advertencias podría acarrear la muerte o lesiones graves. Peligro de incendio**
 - Si los polos están invertidos, el aparato puede sobrecalentarse. Asegúrese de no invertir la polaridad.
- ¡ATENCIÓN! El incumplimiento de estas precauciones podría acarrear lesiones moderadas o leves. Riesgo de electrocución**
 - Solo personal cualificado que conozca los posibles peligros y la normativa nacional correspondiente tiene autorización para reparar el aparato. Para el servicio de reparación, póngase en contacto con el servicio de asistencia técnica del fabricante (consulte dometic.com/contact).
 - Los aparatos electrónicos no son juguetes: Los niños y las personas incapacitadas no tienen capacidad de percibir los peligros que representan los aparatos eléctricos. No permita que los utilicen sin supervisión.
 - Instalación en embarcaciones: Una instalación incorrecta de aparatos eléctricos en embarcaciones puede producir daños de corrosión en la embarcación. Deje que un electricista especializado en instalaciones en embarcaciones instale el inversor.
 - Tienda los cables de tal forma que no se pueda tropezar con ellos ni puedan quedar dañados.
 - No someta los cables a tracción.
 - No coloque cables sueltos ni muy doblados sobre un material conductor (metal).
 - Utilice el generador solamente si tiene la seguridad de que la carcasa y los cables no están dañados.
 - Si el cable de alimentación este aparato de refrigeración está dañado, debe ser sustituido por un cable de alimentación o un conjunto adecuado proporcionado por el fabricante o por un socio de servicio autorizado para evitar riesgos de seguridad.
- ¡AVISO! El incumplimiento de estas instrucciones puede causar daños en el aparato**
 - No ponga en funcionamiento el aparato en ambientes húmedos o mojados.
 - No sumerja nunca el aparato en agua.
 - No utilice este aparato en exteriores.
 - No exponga el aparato ni sus cables al calor (p. ej., a la luz solar directa, la calefacción, hornos, etc.).

Uso previsto

El rectificador de red está diseñado para el funcionamiento de neveras de compresor con una tensión nominal de 12/24 V $\overline{\text{=}}$ de una red eléctrica de 100–240 V \sim . Este producto solo es apto para el uso previsto y la aplicación de acuerdo con estas instrucciones. Este manual proporciona la información necesaria para la correcta instalación y/o funcionamiento del producto. Una instalación deficiente y/o un uso y mantenimiento inadecuados conllevan un rendimiento insatisfactorio y posibles fallos. El fabricante no se hace responsable de ninguna lesión o daño en el producto ocasionados por:

- Una instalación, un montaje o una conexión incorrectos, incluido un exceso de tensión
- Un mantenimiento incorrecto o el uso de piezas de repuesto distintas de las originales proporcionadas por el fabricante
- Modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- Uso con una finalidad distinta de la descrita en las instrucciones

Dometic se reserva el derecho de cambiar la apariencia y las especificaciones del producto.

Descripción técnica

Quando se conecta a una red eléctrica de 100–240 V \sim , el aparato cambia automáticamente del funcionamiento con la batería al funcionamiento con la red eléctrica. Cuando se desconecta de la red eléctrica de 100–240 V \sim , el aparato vuelve automáticamente al funcionamiento con la batería de 12/24 V $\overline{\text{=}}$. En el funcionamiento con la red eléctrica, la tensión de salida del aparato es de 27 V $\overline{\text{=}}$. En el funcionamiento con la batería, la tensión de entrada pasa por ella para que la tensión de salida sea igual a la de entrada.

Instalación y funcionamiento

- Monte y conecte el aparato tal y como se muestra en las figuras.
- Después de una instalación y conexión correctas, el aparato funciona automáticamente.

Limpieza y mantenimiento

- ¡ADVERTENCIA! Riesgo de electrocución**
Desconecte siempre el cable de alimentación antes de limpiar el aparato o realizar tareas de mantenimiento en él.
- ¡AVISO! Peligro de daños**
Nunca limpie el aparato bajo un chorro de agua corriente ni inmerso en agua jabonosa.
No emplee productos de limpieza corrosivos ni objetos duros, pues podrían dañar el aparato.
- Limpie de vez en cuando el producto con un paño húmedo.
- Sustituya los fusibles defectuosos por otros nuevos de la misma capacidad.

Garantía

Consulte las siguientes secciones para obtener información sobre garantía y asistencia para garantía en EE.UU., Canadá y el resto de regiones.

Estados Unidos y Canadá

GARANTÍA LIMITADA DISPONIBLE EN DOMETIC.COM

SI TIENE PREGUNTAS O DESEA OBTENER UNA COPIA GRATUITA DE LA GARANTÍA LIMITADA, CONTACTE CON:

DOMETIC CORPORATION
CUSTOMER SUPPORT CENTER
5155 VERDANT DRIVE
ELKHART, INDIANA 46516
1-800-544-4881
customersupportcenter@dometic.com

Otras regiones

Se aplica el periodo de garantía estipulado por la ley. Si el producto es defectuoso, póngase en contacto con la sucursal del fabricante en su región (dometic.com/dealer) o con su distribuidor.

Para tramitar la reparación y la garantía, incluya los siguientes documentos cuando envíe el aparato:

- Una copia de la factura con fecha de compra
- El motivo de la reclamación o una descripción de la avería

Tenga en cuenta que una reparación por medios propios o no profesionales puede tener consecuencias de seguridad y suponer la anulación de la garantía.

Eliminación

Reciclaje de materiales de embalaje

- Si es posible, deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje adecuado.

Reciclaje de productos con baterías no sustituibles, recargables o fuentes de luz

- Deseche el producto respetando todas las normativas aplicables.
- El producto podrá desecharse gratuitamente.

PT

PT

PT

PT

PT

PT

Manual de montagem e instruções

Indicações de segurança

AVISO! O incumprimento destes avisos poderá resultar em morte ou ferimentos graves. Perigo de incêndio

- Se os polos estiverem invertidos, o aparelho pode sobreaquecer. Não troque a polaridade.

PRECAUÇÃO! O incumprimento destas advertências poderá resultar em ferimentos ligeiros ou moderados.

Risco de eletrocussão

- A reparação do aparelho apenas pode ser realizada por técnicos especializados que estejam familiarizados com os perigos inerentes ou com as normas nacionais em vigor. Em caso de reparação, entre em contacto com a assistência do fabricante (consulte dometic.com/contact).
- Os aparelhos eletrónicos não são brinquedos: As crianças não conseguem avaliar adequadamente os perigo decorrentes dos equipamentos elétricos. Não permita que crianças ou pessoas doentes utilizem os aparelhos sem supervisão.
- Instalação em embarcações: A instalação incorreta de aparelhos elétricos em barcos pode originar danos por corrosão. Solicite a um electricista (de embarcações) que efetue a instalação do conversor.
- Coloque os cabos de modo a excluir riscos de tropeções e de danos.
- Não puxe pelos cabos.
- Não coloque os cabos soltos ou dobrados junto de materiais condutores (metal).
- Utilize o aparelho apenas se tiver a certeza de que a caixa e os cabos não estão danificados.
- Se o cabo de alimentação do aparelho de refrigeração estiver danificado, tem de ser substituído por um cabo ou grupo de alimentação adequados, pelo fabricante ou por um seu agente de assistência técnica, para evitar riscos de segurança.

NOTA! O incumprimento destas instruções pode resultar em danos no aparelho

- Não utilize o aparelho em ambientes húmidos ou molhados.
- Nunca mergulhe o aparelho em água.
- Não utilize o aparelho no exterior.
- Não exponha o aparelho ou os respetivos cabos ao calor (por exemplo, luz solar direta, aquecimento, fornos...).

Utilização adequada

O retificador de corrente destina-se ao funcionamento de frigoríficos de compressor com uma tensão nominal de 12/24 V=== a partir de uma rede elétrica de 100 – 240 V~.

Este produto destina-se exclusivamente à aplicação e aos fins pretendidos com base nestas instruções.

Este manual fornece informações necessárias para proceder a uma instalação e/ou a uma operação adequadas do produto. Uma instalação e/ou uma operação ou manutenção incorretas causarão um desempenho insatisfatório e uma possível avaria.

O fabricante não aceita qualquer responsabilidade por danos ou prejuízos no produto resultantes de:

- Instalação, montagem ou conexão incorretas, incluindo sobretensões
- Manutenção incorreta ou utilização de peças sobressalentes não originais fornecidas pelo fabricante
- Alterações ao produto sem autorização expressa do fabricante
- Utilização para outras finalidades que não as descritas no presente manual

A Dometic reserva-se o direito de alterar o design e as especificações do produto.

Descrição técnica

Quando ligado a uma rede elétrica de 100 – 240 V~, o aparelho muda automaticamente do funcionamento a bateria para o funcionamento a corrente elétrica.

Se for desligado da rede elétrica de 100 – 240 V~, o aparelho volta a mudar automaticamente para o funcionamento a bateria de 12/24 V===.

Durante o funcionamento a partir da rede elétrica, a tensão de saída do aparelho é de 27 V===.

Durante o funcionamento a bateria, a tensão de entrada é transmitida para que a tensão de saída seja igual à tensão de entrada.

Instalação e operação

► Monte e ligue o aparelho conforme ilustrado nas figuras.

Após a instalação e ligação adequadas, o dispositivo funciona automaticamente.

Limpeza e manutenção



AVISO! Risco de eletrocussão

Desligue sempre o cabo de alimentação antes de limpar ou efetuar a manutenção do aparelho.



NOTA! Risco de danos

Nunca limpe o aparelho sob água corrente nem em água de lavagem suja. Não utilize agentes de limpeza abrasivos nem objetos duros para limpar o aparelho, uma vez que estes podem causar danos.

- De vez em quando, limpe o produto com um pano húmido.
- Substitua fusíveis com defeito por fusíveis equivalentes.

Garantia

Consulte as secções que se seguem para se informar sobre a garantia e o suporte de garantia nos EUA, no Canadá e em todas as outras regiões.

Estados Unidos e Canadá

GARANTIA LIMITADA DISPONÍVEL EM DOMETIC.COM

CASO TENHA DÚVIDAS OU QUEIRA OBTER UMA CÓPIA GRATUITA DA GARANTIA LIMITADA, CONTACTE:

DOMETIC CORPORATION
CUSTOMER SUPPORT CENTER
5155 VERDANT DRIVE
ELKHART, INDIANA 46516
1-800-544-4881
customersupportcenter@dometic.com

Todas as outras regiões

Aplica-se o prazo de garantia legal. Se o produto apresentar defeitos, contacte a filial do fabricante na sua região (dometic.com/dealer) ou o seu revendedor.

Para fins de reparação ou de garantia, terá de enviar também os seguintes documentos:

- Uma cópia da fatura com a data de aquisição
- Um motivo de reclamação ou uma descrição da falha

Tenha em atenção que as reparações feitas por si ou por não profissionais podem ter consequências sobre a segurança e anular a garantia.

Eliminação

Reciclagem do material de embalagem



- Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respetivo contentor de reciclagem.

PT

PT

PT

PT

PT

PT

PT

PT

PT

PT

PT

PT

PT

PT

PT

PT

PT

PT

PT

PT

PT

PT

PT

PT

PT

PT

PT

PT

PT

PT

PT

PT

PT

PT

PT

PT

PT

PT

PT

PT

PT

PT

PT

PT

PT

PT

PT

PT

PT

PT



YOUR LOCAL DEALER
dometic.com/dealer

YOUR LOCAL SUPPORT
dometic.com/contact

YOUR LOCAL SALES OFFICE
dometic.com/sales-offices

A complete list of Dometic companies, which comprise the Dometic Group, can be found in the public filings of: **DOMETIC GROUP AB** Hemvärnsgatan 15 SE-17154 Solna Sweden